Porównanie tłumaczeń Marka 5:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeszcze Mu gdy mówi przychodzą do przełożonego zgromadzenia mówiąc że córka twoja umarła dlaczego jeszcze kłopoczesz Nauczyciela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy jeszcze mówił, przyszli\* od przełożonego synagogi\*\* i donieśli: Twoja córka umarła, dlaczego jeszcze chcesz trudzić\*\*\* \*\*\*\* Nauczyciela?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeszcze (gdy) on (mówił), przychodzą od przełożonego synagogi mówiąc, że: Córka twa umarła. Dlaczego jeszcze szarpiesz nauczyciela?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeszcze Mu gdy mówi przychodzą do przełożonego zgromadzenia mówiąc że córka twoja umarła dlaczego jeszcze kłopoczesz Nauczyciela |

1. 1) Lp cz przyszedł (ἔρχονται ) w połączeniu z lm cz powiedzieli (λέγοντες ). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 5:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) chcesz trudzić, σκύλλεις, praes. intencyjny. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 7:6</x> [↑](#footnote-ref-5)